

Gesetz zur Ausführung des Umweltschutzprotokolls vom 04.10.1991 zum Antarktis-Vertrag (AUG)¹
Act Implementing the Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty of 4 October 1991 (AIEP)²

Antrag zur Durchführung touristischer Kreuzfahrten in antarktischen Gebieten südlich des 60. Breitengrades Süd

Application to carry out touristic cruises in Antarctic areas south of 60° south latitude

- Fragebogen -

- Questionnaire -

Schiffsname:

Name of the ship

Antragsteller/in:

Applicant

Der Fragebogen besteht aus folgenden vier Teilen

The questionnaire has four parts

Teil 1: Angaben zur geplanten Reise

Part 1: Particulars of planned cruise

Teil 2: Schiffsgrunddaten

Part 2: Basic ship data

Teil 3: Erfahrungsnachweise des leitenden Schiffspersonals

Part 3: Proof of experience of crew in charge

Teil 4: Nachreiseangaben

Part 4: Post-visit report

Umweltbundesamt
Fachgebiet II 2.2 – Schutz der Polargebiete
Postfach 1406
06813 Dessau-Roßlau

Telefon: +49 (0)340 21 03 20 53
Telefax: +49 (0)340 21 04 20 53
E-Mail: antarktis@uba.de
URL: www.umweltbundesamt.de/antarktis

Zum Ausfüllen empfohlene
Software: Aktuelle Version
von Adobe Reader/Acrobat



Free

oder



Pro

Stand: 1. März 2021
Update: 1 March, 2021

¹ Umweltschutzprotokoll-Ausführungsgesetz vom 22. September 1994 (BGBl. I S. 2593), das zuletzt durch Artikel 4 Absatz 25 des Gesetzes vom 18. Juli 2016 (BGBl. I S. 1666) geändert worden ist

² Act Implementing the Environmental Protection Protocol of 22 September 1994 (Federal Law Gazette. I p.2593), most recently amended by Article 4 (25) of the Act of 18 July 2016 (Federal Law Gazette I p. 1666)

Vorbemerkung

Auf Grundlage der Angaben in diesem Fragebogen werden die Auswirkungen der beschriebenen Tätigkeit auf die im AUG genannten Schutzgüter beurteilt. Bitte füllen Sie den Fragebogen sorgfältig und so ausführlich wie möglich aus. Sie erleichtern uns und Ihnen die Arbeit und beschleunigen das Verfahren. Die Beurteilung ist ausschlaggebend für die Erteilung der Genehmigung zur Durchführung der Tätigkeit.

Wir bitten Sie, Ihre Antragsunterlagen rechtzeitig beim Umweltbundesamt einzureichen, d. h. je nach Umfang der Aktivität mindestens drei bis sechs Monate vor Beginn der Reise in die Antarktis.

Touristische Kreuzfahrten lassen geringfügige oder vorübergehende Auswirkungen auf die im AUG genannten Schutzgüter besorgen und sind daher einer Umwelterheblichkeitsprüfung nach § 7 AUG zu unterziehen. Sie als Antragsteller/-in müssen daher eine Umwelterheblichkeitsstudie beim Umweltbundesamt einreichen.

Keiner Genehmigung nach § 3 Abs. 1 AUG bedürfen,

- a) Tätigkeiten, die von einer anderen Vertragspartei des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag genehmigt wurden;
- b) Schiffsbewegungen, die nur zum Zwecke der Durchfahrt durch die Antarktis erfolgen, ohne dass Ziele in der Antarktis angesteuert werden.

Fällt die beantragte Tätigkeit in eine dieser Kategorien, bitten wir Sie, dies kenntlich zu machen und entsprechende Nachweise beizulegen. Das Umweltbundesamt ist über die oben genannten Tätigkeiten zu unterrichten (§ 3 Abs. 3 AUG).

Nach § 4 Abs. 2 AUG sind Unterlagen, die Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse oder personenbezogene Daten enthalten, vom Antragsteller/von der Antragstellerin zu kennzeichnen und getrennt vorzulegen.

Die Informationen zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nach der Europäischen Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und zu Ihren Rechten finden Sie [hier](#).

Preliminary remarks

The answers given in this questionnaire will serve to assess the impacts of the planned activity on the assets to be protected and listed in the AIEP. Please fill in the questionnaire carefully and as detailed as possible. Thus, you will make work easier for us and for you and speed up the whole process. The assessment is crucial to the decision on whether or not to issue a permit for the activity.

Please submit your application documents to the German Environment Agency in due time, i.e., depending on the scale of the activity, at least 3 to 6 months before your trip to Antarctica.

Touristic cruises give cause to suspect minor or transitory impacts on the assets to be protected and listed in the AIEP. Thus, they are subject to an initial environmental evaluation pursuant to article 7 AIEP. This is the reason why you have to submit an initial environmental evaluation to the German Environment Agency.

According to Article 3 paragraph 1 AIEP, a permit is not required for

- a) activities which have been authorized by another Party to the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty;
- b) ship movements made only for the purpose of crossing the Southern Ocean without setting course for destinations in the Antarctic.

If the planned activity is subject to one of these categories please be so kind as to notify us accordingly and enclose relevant documents. The German Environment Agency is to be informed of the above mentioned activities (Article 3 paragraph 3 AIEP).

Article 4 paragraph 2 AIEP states that documents which contain business or trade secrets or personal data shall be marked as such by the applicant and submitted separately. Should you have any questions please do not hesitate to contact us.

The information (in German language) on the processing of your personal data according to the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 („GDPR“) and your rights can be found [here](#).

Gesetz zur Ausführung des Umweltschutzprotokolls vom 04.10.1991 zum Antarktis-Vertrag (AUG)
Act Implementing the Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty of 4 October 1991 (AIEP)

Antrag zur Durchführung touristischer Kreuzfahrten in antarktischen Gebieten südlich des 60. Breitengrades Süd

Application to carry out touristic cruises in Antarctic areas south of 60° south latitude

- Fragebogen - - Questionnaire -

Teil 1: Angaben zur geplanten Reise

Part 1: Particulars of planned cruise

Umweltbundesamt
Fachgebiet II 2.2 – Schutz der Polargebiete
Postfach 1406
06813 Dessau-Roßlau

Telefon: +49 (0)340 21 03 20 53
Telefax: +49 (0)340 21 04 20 53
E-Mail: antarktis@uba.de
URL: www.umweltbundesamt.de/antarktis

Stand: 1. März 2021
Update: 1 March, 2021

Inhaltsverzeichnis

Table of contents

1	Angaben zum/r Antragsteller/in (Privatperson/juristische Person).....5 Information on the applicant (Private person/Legal person)
2	Mitgliedschaft in der International Association of Antarctic Tour Operators (IAATO).....6 Membership in the International Association of Antarctic Tour Operators (IAATO)
3	Angaben zum Schiff.....6 Information on the ship
4	Zielgebiet.....7 Destination area
5	Geplante Reisen je Saison.....10 Planned trips per season
6	Geplante Reiseroute und -termine sowie Besuche (mit Anlandungen) im Antarktis-Vertragsgebiet für die einzelnen Reisen.....10 Planned itinerary, travel dates and visits (landings included) in the Antarctic Treaty area
7	Aktivitäten im Rahmen der Reise.....11 Activities within the journey
8	Besonders geschützte und besonders verwaltete Gebiete (§ 29 AUG).....13 Antarctic Specially Protected and Specially Managed Areas (Article 29 AIEP)
9	Erhalt der antarktischen Tier- und Pflanzenwelt (§ 17 AUG).....14 Conservation of Antarctic fauna and flora (Article 17 AIEP)
10	Einbringung nicht heimischer Organismen in die Antarktis (§ 18 AUG) und stoffliche Belastung.....14 Introduction of non-native organisms into the Antarctic (Article 18 AIEP) and chemical pollution
11	Teilnehmende der Reise.....15 Participants
12	Versicherungen.....18 Insurances
13	Sicherheitsmaßnahmen.....18 Safety measures
14	Notfallplanung.....19 Emergency planning
15	Informationen an Bord.....20 Information on board
16	Medizinische Versorgung.....21 Health care
17	Verwendung von Chemikalien/Transport gefährlicher Stoffe.....22 Use of chemicals/Transport of hazardous substances
18	Abfälle, Abwässer und Ballastwasser.....23 Waste, waste water and ballast water
19	Einschätzung der Auswirkungen des geplanten Vorhabens auf die antarktische Umwelt.....25 Assessment of the impacts of the planned project on the Antarctic environment
20	Anlagen.....28 Attachments

Bei ja/nein Antworten entsprechende Angabe bitte ankreuzen oder ausfüllen.

When answering yes/no please tick or fill in.

**Falls die verfügbaren Zeilen im Anzeigeformular für Eintragungen nicht ausreichen,
fügen Sie bitte eine Anlage bei.**

Should spaces in the application form not be sufficient for your entries, please enclose an attachment.

1 Angaben zum/r Antragsteller/in (Privatperson/juristische Person)

Information on the applicant (Private person/Legal person)

- 1.1 Geben Sie bitte den vollständigen Namen und die Anschrift des Antragstellers/der Antragstellerin an sowie bei juristischen Personen oder Vereinigungen die gesetzliche Vertretung.

Please indicate full name and address of the applicant as well as the legal representative of legal persons or of associations.

Telefon: _____ Fax: _____
Phone

E-Mail: _____

Nationalität: _____
Nationality

- 1.2 Geben Sie bitte den Namen des Ansprechpartners/der Ansprechpartnerin an (falls abweichend vom Antragsteller/von der Antragstellerin oder von der gesetzlichen Vertretung).

Please indicate a contact person (if different from applicant or legal representative).

Telefon: _____ Fax: _____
Phone

E-Mail: _____

- 1.3 Falls Sie als Antragsteller/Antragstellerin für eine ausländische juristische Person auftreten, geben Sie bitte Namen, Adresse und Kommunikationsverbindung der Person an, die Sie als Antragsteller/Antragstellerin vertreten.

If you in your function as applicant are acting on behalf of a foreign legal person, please give name, address and communication link of those being represented.

Telefon: _____ Fax: _____
Phone

E-Mail: _____

- 1.4 Geben Sie bitte die Kontaktadresse mit Kommunikationsverbindungen an, die im Notfall zur Koordinierung der von außen zu treffenden Maßnahmen angerufen werden kann.

Please give address and communication links to be contacted in case of emergency and for the coordination of necessary external measures.

2 Mitgliedschaft in der International Association of Antarctic Tour Operators (IAATO)

Membership in the International Association of Antarctic Tour Operators (IAATO)

Sind Sie Mitglied in der IAATO?

Are you a member of IAATO?

Ja
Yes

Nein
No

2.1 Sind Sie ein vorläufiges Mitglied oder besitzen Sie die Vollmitgliedschaft?

Are you associate member or full member?

2.2 Wann fand die letzte Beobachtermission durch die IAATO statt?

When did IAATO last carry out an observer mission?

3 Angaben zum Schiff

Information on the ship

Schiffsname:

Name of the ship

IMO-Nr.:

IMO-No.

Rufzeichen:

Call sign

Heimathafen:

Port of registry

Name des Kapitäns:

Name of the captain

Nationalität:

Nationality

Telefon:

Phone

Fax:

E-Mail:

Hinweis: Wenn für das Schiff bisher noch keine Genehmigung beim Umweltbundesamt beantragt wurde, ist der Fragebogen Teil 2 „Schiffsgrunddaten“ mit weiteren Daten zum Schiff auszufüllen und diesem Antrag beizulegen.

Der Fragebogen Teil 2 ist diesem Antrag auch dann beizufügen, wenn sich Änderungen gegenüber früheren Angaben ergeben haben.

Please Note: If no permit for the ship has been applied for at the German Environment Agency to date, part 2 of the questionnaire “Basic ship data” requesting additional information is to be completed and attached. It should also be attached in the event of any changes as against earlier information.

4 Zielgebiet

Destination area

4.1 Geben Sie bitte das/die Hauptbesuchsgebiet/e der Reise gemäß der Klassifizierung der nachfolgenden Karten „Besuchsbereiche Antarktis“ an:

Please indicate main area(s) planned to be visited in accordance with the classification of the maps “Areas in the Antarctic planned to be visited”.

Buchstabe(n):

Letter(s):

4.2 Fügen Sie dem Antrag bitte eine Karte mit der geplanten Reiseroute bei (z. B. schematische Karte aus dem Katalog).

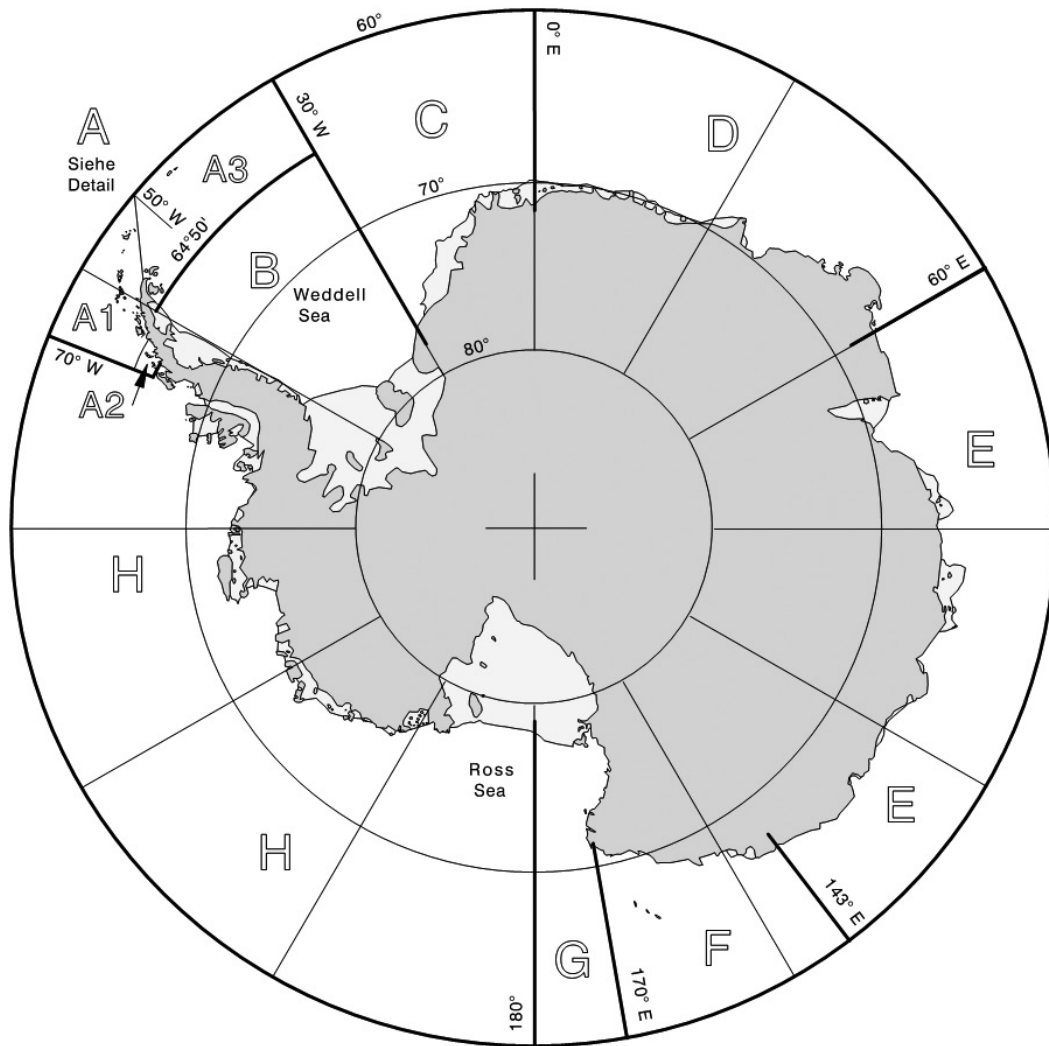
Please attach a map outlining the planned itinerary (e.g. schematic map from travel brochure).

4.3 Gebiete mit mehr als ____/10 (Zehntel) Eisbedeckung werden ohne dringende Notwendigkeit nicht befahren (Einschätzung des Antragstellers/der Antragstellerin).

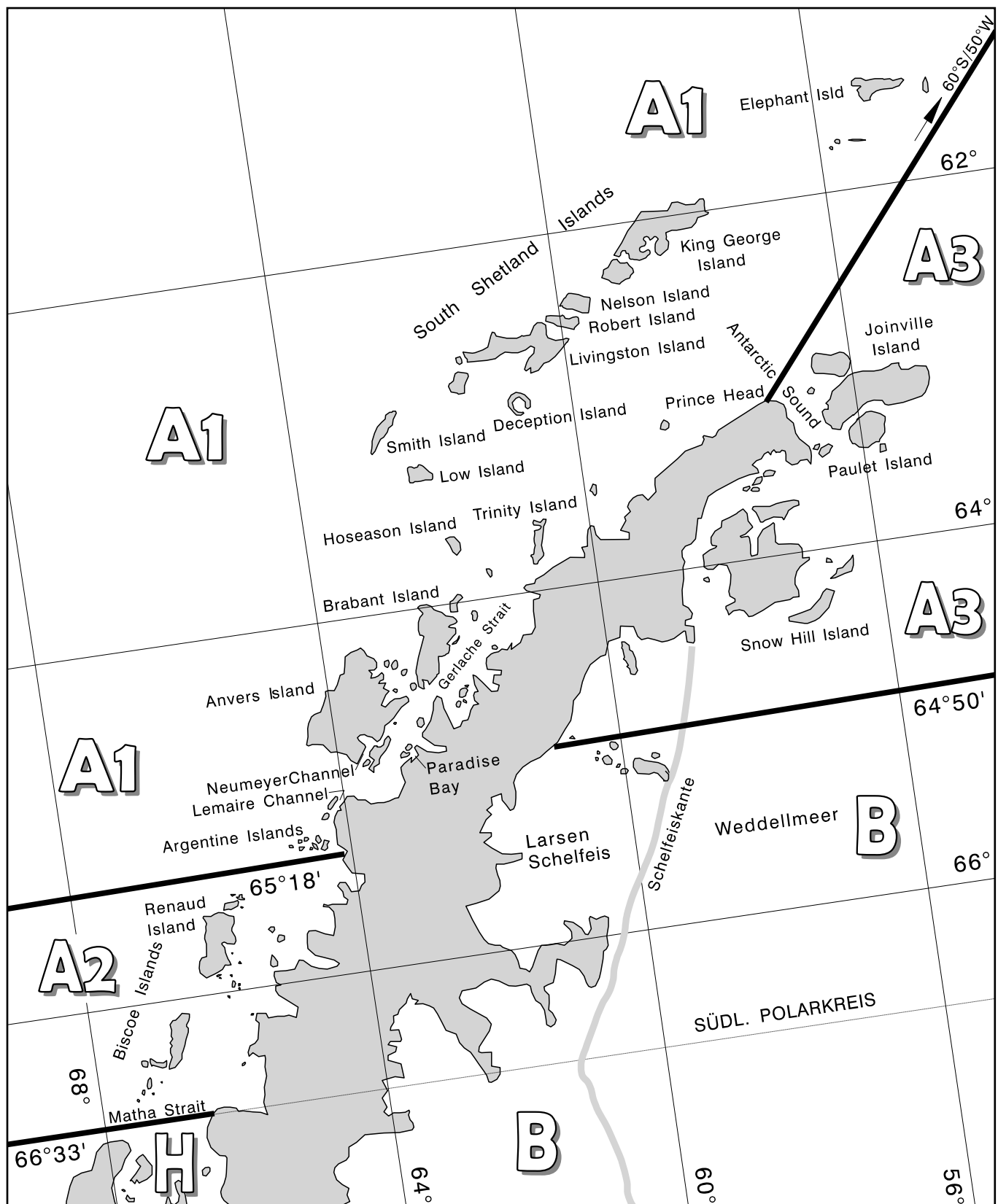
Areas with more than ____/10 (tenth(s)) ice cover will not be entered unless imperative (estimate by applicant).

Besuchsbereiche in der Antarktis

Areas in the Antarctic planned to be visited



- A** Antarktische Halbinsel (siehe Detailkarte mit Bereichen A1 bis A3 umseitig)
Antarctic Peninsula (see section A1 to A3 on following detailed map)
- B** Weddellmeer westlich von 30° W und südlich von 64° 50' S
Weddell Sea west of 30° W and south of 64° 50' S
- C** Weddellmeer (Sektor) zwischen 0° W und 30° W
Weddell Sea (Sector) between 0° W and 30° W
- D** Dronning Maud Land und Enderby Land, Sektor zwischen 0° E und 60° E
Dronning Maud Land and Enderby Land, sector between 0° E and 60° E
- E** Mac. Robertson Land, Princess Elisabeth Land, Wilhelm II Land, Queen Mary Land, Wilkes Land, Sektor zwischen 60° E und 143° E
Mac. Robertson Land, Princess Elisabeth Land, Wilhelm II Land, Queen Mary Land, Wilkes Land, sector between 60° E and 143° E
- F** Oates Coast, George V Coast, Sektor zwischen 143° E und 170° E
Oates and George V Coast, sector between 143° E and 170° E
- G** Victoria Land und Ross Schelfeis, Sektor zwischen 170° E und 180° E
Victoria Land and Ross ice shelf, sector between 170° E and 180° E
- H** Westantarktis, Sektor zwischen 70° W und 180° W
West Antarctica, sector between 70° W and 180° W



A Bereich zwischen 30° W und 70° W und von 64°50' S bis 66°33' S
Area between 30°W and 70° W and from 64°50' S to 66°33' S

A1 Bereich westlich der Halbinsel zwischen 65°18' S und westlich der Linie von Prince Head bis 60° S/50° W (d.h. einschließlich Elephant Island und Clarence Island)
Area west of the peninsula between 65°18' S and west of the line from Prince Head to 60° S/50° W (i.e. including Elephant Island and Clarence Island)

A2 Bereich westlich der Halbinsel bis 70° W und zwischen 65°18' S und 66°33' S
Area west of the peninsula to 70° W and between 65°18' S and 66°33' S

A3 Bereich östlich der Linie von Prince Head bis 60° S/50° W, westlich von 30° W und nördlich von 64°50' S (d.h. einschließlich Snow Hill Island und South Orkney Islands)
Area east of the line from Prince Head to 60° S/50° W, west of 30° W and north of 64°50' S (i.e. including Snow Hill Island and South Orkney Islands)

Planned trips per season

Please list in the table below all trips per season

Number of passengers

[illegible]

Planned itinerary, travel dates and visits (landings included) in the Antarctic Treaty area

Please describe the different trips and indicate, in addition to landing sites, remarkable destinations (e.g. capes, straits) in order to comprehensively describe the route.

[illegible]

7 Aktivitäten im Rahmen der Reise

Activities within the journey

7.1 Planen Sie das Betreten von Gletschern?

Do you intend to enter glacial areas?

Ja
Yes

Nein
No

Beschreiben Sie bitte Ihre Sicherheitsausrüstung und geben Sie die Erfahrungen der Teilnehmenden in Gletschergebieten an. Setzen Sie voraus, dass die Teilnehmenden vor Antritt der Reise ein entsprechendes Training absolviert haben?

Please specify both, your safety equipment and the experience of participants in glacial areas. Do you expect participants to have completed a relevant training course prior to the cruise?

7.2 Planen Sie die Errichtung von Feldlagern?

Do you intend to set up field camps?

Ja
Yes

Nein
No

7.2.1 Werden bereits bestehende Plätze für Feldlager aufgesucht?

Do you intend to make use of existing sites for the location of field camps?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

7.2.2 Begründen Sie bitte, warum bestehende Plätze für die Feldlager nicht genutzt werden können.

Please explain why existing sites cannot be used for the set up of field camps.

7.2.3 Beschreiben Sie bitte die von Ihnen geplanten Feldlager.

Please describe the field camps you intend to set up.

Voraussichtliche Anzahl der		Standort Location	Voraussichtlich beanspruchte Fläche (m²) Estimated total area to be used (m²)	Begründung Reason
Zelte Tents	Container Containers			

7.3 Planen Sie die Besuche von Forschungsstationen?

Is it planned to visit research stations?

Ja
Yes

Nein
No

Nennen Sie bitte für jeden Besuch den Stationsnamen, das Datum der Besuchsgenehmigung und die ausstellende Behörde.

Please give name of station, date of permit and the issuing authority.

Station/Ort Station/Site	Datum der Genehmigung Date of permit			Ausstellende Behörde Issuing authority
	TT [dd]	MM [mm]	JJJJ [yyyy]	

7.4 Welche weiteren Aktivitäten (z. B. Tauchen, Kanufahren) sind geplant? Beschreiben Sie bitte detailliert die geplanten Aktivitäten.

Which further activities (e. g. diving, canoeing) do you plan? Please describe these activities in detail.

8 Besonders geschützte und besonders verwaltete Gebiete (§ 29 AUG)

Antarctic Specially Protected and Specially Managed Areas (Article 29 AIEP)

8.1 Planen Sie ein besonders verwaltetes Gebiet gemäß Artikel 4 der Anlage V des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag (ASMA) zu betreten, befahren oder überfliegen?

Do you intend to enter, move within or fly over an Antarctic Specially Managed Area (ASMA) according to Article 4 of Annex V of the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty?

Ja
Yes

Nein
No

8.1.1 Geben Sie bitte den Namen und die Nummer des ASMA sowie die geplante Aktivität an:

Please give name and number of the ASMA and state the planned activity:

8.1.2 Bitte legen Sie dar, wie die Bestimmungen des Verwaltungsplans des betreffenden ASMA eingehalten werden:

Please outline how the regulations of the management plan of the respective ASMA are complied with:

8.2 Planen Sie, ein besonders geschütztes Gebiet gemäß Artikel 3 der Anlage V des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag (ASPA) zu betreten, zu befahren oder zu überfliegen?

Do you intend to enter, move within or fly over an Antarctic Specially Protected Area (ASPA) pursuant to Article 3 of Annex V of the Protocol on Environmental Protection?

Ja
Yes

Nein
No

Füllen Sie bitte den Antrag auf Ausnahmegenehmigung nach § 29 Abs. 2 AUG „Betreten, Befahren oder Überfliegen geschützter Gebiete“ aus und fügen Sie diesen bei.

Please fill in the „Application for a Special Permit according to Article 29 paragraph 2 AIEP” and enclose it.

8.3 Planen Sie im Rahmen der Reise eine historische Stätte oder ein Denkmal gemäß Artikel 8 der Anlage V des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag (HSM) zu besuchen?

Do you intend to visit a Historic Site and Monument (HSM) according to Article 8 of Annex V of the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty?

Ja
Yes

Nein
No

Geben Sie bitte Namen und Nummer des HSM an:

Please indicate name and number of the HSM:

Hinweis: Eine Liste der ASPAs, ASMAs und HSMs mit den entsprechenden Karten und Verwaltungsplänen finden Sie [hier](#). ASPAs dürfen nur mit einer Ausnahmegenehmigung betreten, befahren oder überflogen werden. Einige ASPAs dürfen ausschließlich zu wissenschaftlichen Zwecken betreten werden. Das Beschädigen, Entfernen oder Zerstören eines HSM ist verboten (§ 29 Abs. 3 AUG).

Please note: A list of ASPAs, ASMAs as well as HSMs along with the corresponding maps and management plans can be found [here](#). It is not allowed to enter, move within or fly over ASPAs unless a special permit has been issued. Some ASPAs may only be entered for scientific purposes. Damaging, removing or destroying a HSM is prohibited (Article 29 paragraph 3 AIEP).

9 Erhalt der antarktischen Tier- und Pflanzenwelt (§ 17 AUG)

Conservation of Antarctic fauna and flora (Article 17 AIEP)

Hinweis: Nach § 17 Abs. 1 Nr. 1 AUG ist es verboten, in der Antarktis heimische Säugetiere oder Vögel zu töten, zu verletzen, zu fangen, zu berühren oder zu stören. Darüber hinaus ist es verboten, heimische Pflanzen oder Wirbellose in solchen Mengen zu entfernen oder zu beschädigen, dass deren Verbreitung oder Dichte erheblich beeinträchtigt wird. § 17 Abs. 1 Nr. 2 AUG enthält zudem das Verbot, auf die in der Antarktis heimische Tier- oder Pflanzenwelt schädlich einzuwirken. Was als schädliches Einwirken zu verstehen ist, ergibt sich aus § 17 Abs. 1 Nr. 2 Buchstaben a) bis f) AUG.

Preliminary remarks: According to Article 17 paragraph 1 no. 1 AIEP it is prohibited to kill, injure, catch, handle or molest Antarctic native mammals or birds. Furthermore it is also prohibited to remove or damage such quantities of native plants or invertebrates that their local distribution or abundance would be significantly affected. Article 17 paragraph 1 no. 2 AIEP prohibits any harmful interference on the Antarctic fauna and flora. Article 17 paragraph 1 no. 2 letters a) – f) AIEP defines what is meant by harmful interference.

9.1 Welche Maßnahmen werden ergriffen, damit die Verbote nach § 17 Abs. 1 AUG beachtet werden?

What measures are adopted to ensure that the prohibitions according to Article 17 paragraph 1 AIEP are observed?

10 Einbringung nicht heimischer Organismen in die Antarktis (§ 18 AUG) und stoffliche Belastung

Introduction of non-native organisms into the Antarctic (Article 18 AIEP) and chemical pollution

10.1 Welche Maßnahmen werden ergriffen, damit in der Antarktis nicht-heimische Tiere oder Pflanzen sowie Mikroorganismen oder Erde nicht in die Antarktis verbracht werden?

What measures are being taken to ensure that non-native animals or plants (including seeds) as well as micro organisms or soil are not be introduced into the Antarctic?

Hinweis: In der Antarktis nicht heimische Tiere oder Pflanzen (inkl. Samen) sowie Mikroorganismen oder Erde dürfen nicht in die Antarktis eingebracht werden. Ausnahmen sind nur zu wissenschaftlichen Zwecken zulässig.

Please note: Non-native animals or plants (including seeds) as well as micro organisms or soil should not be introduced into the Antarctic.

10.2 Folgende Materialien und Substanzen dürfen nicht in die Antarktis verbracht werden:

Following materials and substances are banned from introduction into the Antarctic Treaty area:

- Polychlorierte Biphenyle
PCBs
- Polystyrolkügelchen, -späne und ähnlich beschaffenes Verpackungsmaterial
Polystyrene beads, polystyrene chippings and similar packaging material
- Pestizide
Pesticides

Zudem gilt ein generelles Einfuhrverbot in das Gebiet der Antarktis für:

The following organisms may not be imported into the Antarctic Treaty area:

- Hunde (§ 18 Abs. 1 AUG)
Dogs (Article 18 paragraph 1 AIEP)
- lebendes Geflügel und andere lebende Vögel (§ 18 Abs. 4 Satz 1 AUG)
live poultry and other live birds (Article 18 paragraph 4 sentence 1 AIEP)
- geschlachtetes Geflügel, für das nicht durch Untersuchung nachgewiesen ist, dass es frei von Krankheiten wie der Newcastle Krankheit, Tuberkulose oder Mykose ist (§ 18 Abs. 4 Satz 2 und 3 AUG).
slaughtered poultry that has not been proven free of diseases such as Newcastle's disease, tuberculosis or yeast infection (Article 18 paragraph 4 sentences 2 and 3 AIEP).

Können Sie ausschließen, dass Sie eine oder mehrere dieser Substanzen und Materialien in den Zuständigkeitsbereich des Antarktisvertrages einführen?

Can you rule out the possibility that any of these substances and materials are being introduced into the Antarctic Treaty area in the course of the planned activity?

Ja Nein
Yes No

Bitte erläutern Sie:

Please give details:

11

Teilnehmende der Reise

Participants

11.1

Bitte füllen Sie die nachfolgende Tabelle zu den Teilnehmenden (soweit bekannt) aus. Bitte vermeiden Sie Doppelnennungen.
Please list in the table below the persons aboard (as far as known). Please avoid double entries.

	Reise-Nr. Trip no.	Reise-Nr. Trip no.	Reise-Nr. Trip no.
	Anzahl Number	Anzahl Number	Anzahl Number
Kapitän und Offiziere Captain and nautical officers			
(Schiffs-)Ärzte Surgeons			
Hotel-/Restaurantpersonal Hotel and restaurant staff			
Reise-/Expeditionspersonal (inkl. Lektoren) Guides/Expedition staff (subject specialists included)			
Hubschrauberpersonal Helicopter crew			
(Internationale) Beobachter (International) observers			
Übrige Mannschaft Ship's crew			
Andere* Others*			
Passagiere Passengers			
Personen insgesamt an Bord Total persons on board			

* Bitte spezifizieren Sie die anderen Personen:
*Please specify other persons:

11.2

Bitte geben Sie die Namen des leitenden Personals (Kreuzfahrt-direktion, Expeditionsleitung etc.) des Reiseunternehmens an Bord an.
Please name travel operator's executive personnel on board (Cruise director/Expedition leader).

11.3 Antarktisreiseerfahrung der Teilnehmenden

Antarctic travel experience of participants

11.3.1 Geben Sie bitte die Zahl der antarktiserfahrenen Lektoren/Reiseführer an Bord an. Bitte fügen Sie – soweit dies nicht bereits mit früheren Anträgen erfolgt ist – weitere Informationen und die Biographien bei.

Please number Antarctic-experienced subject specialists/guides on board. If not yet submitted with former applications, please add further information and CVs on separate sheets.

11.3.2 Geben Sie bitte in der nachfolgenden Tabelle die Antarktiserfahrung der jeweiligen Crewmitglieder an.

Please indicate in the table below the Antarctic experience of crew members.

		Antarktiserfahrung Antarctic experience			
		keine no	1 Reise 1 cruise	mind. 5 Reisen at least 5 cruises	mind. 10 Reisen at least 10 cruises
		Anteil Share			
Kapitän Captain					
Kreuzfahrtdirektor Cruise director					
Expeditionsleiter Expedition leader					
Schiffsoffiziere Nautical officers	2/3 nahmen teil an 2/3 participated in				
Leitendes Maschinenpersonal Leading engineering personnel	1/2 nahmen teil an 1/2 participated in				
Deckspersonal Deck crew	1/2 nahmen teil an 1/2 participated in				
Hotel- und Restaurantpersonal Hotel & restaurant personnel	1/3 nahmen teil an 1/3 participated in				
Bootsführer Boatsmen	2/3 nahmen teil an 2/3 participated in				

11.3.3 Bitte füllen Sie – soweit diese dem Umweltbundesamt nicht bereits vorliegen – für Kapitän, Offiziere und leitendes Maschinenpersonal den Teil 3 (Fragebogen „Erfahrungsnachweise des leitenden Schiffspersonals“) aus und fügen Sie diese dem Antrag bei.

If not yet submitted with former applications to the German Environment Agency, please complete Part 3 of the questionnaire “Proof of experience of crew in charge” and enclose it.

11.4 Für den Fall, dass Bordfotografen anwesend sind, beschreiben Sie bitte deren Tätigkeiten (insbesondere während der Anlandungen).

Falls darüber hinaus Personen mitreisen, die – über die gewöhnliche Eigenschaft als Tourist an Bord hinaus – vom Hubschrauber, Schiff oder Boot aus oder an Land oder auf dem Eis zu kommerziellen Zwecken Bild-, Film- und/oder Tonaufnahmen machen werden, geben Sie bitte Aufgabenstellung, Ziel und Titel der Arbeiten sowie den Namen und die Adresse der für die Aufnahmen verantwortlichen Personen oder Institutionen an.

If on-board photographers are on board, please describe their activities (especially during landings).

If, in addition, persons intend to make photographic, video or audio recordings for commercial purposes from aboard a helicopter, ship, boat or onshore or on the ice sheet, please specify their job, objective and project title and give name and address of persons or institutions responsible for these activities.

Hinweis: Für diese Tätigkeit (außer für Bordfotografen) ist durch Sie – sofern Sie als Bevollmächtigter/Bevollmächtigte dieser Personen auftreten – oder durch die Personen selbst der „Antrag zur Durchführung einer Medientätigkeit in antarktischen Gebieten südlich des 60. Breitengrades Süd“ auszufüllen und beim Umweltbundesamt einzureichen.

Please note: In case of such activities (except on-board photographers), you – acting as representative of these persons - or they themselves have to fill in the “Application of individuals for carrying out media activities in Antarctic areas south 60° south latitude” and to submit it to the German Environment Agency.

12 Versicherungen

Insurances

12.1 Bitte geben Sie an, welche Versicherungen mit welchen Versicherungssummen für die geplante Tätigkeit abgeschlossen sind oder werden.

Please identify type and sums of insurances taken out/being taken out for the planned activity.

Art
Type

Abschluss
Insurance effected
Ja **Nein**
Yes No

Versicherungssumme
Amount assured

Kaskoversicherung
Hull insurance

P&I-Versicherung
P & I insurance

Sonstige*
Other insurances*

* Bitte spezifizieren Sie die sonstigen Versicherungen.

* Please specify other insurances.

12.2 Sind alle Personen an Bord in die P&I-Versicherung³ einbezogen?

Are all persons on board covered by the P&I Insurance³?

☐

Ja

Yes

☐

Nein

No

13 Sicherheitsmaßnahmen

Safety measures

13.1 Bitte fügen Sie das Zeugnis für Polarschiffe und das Betriebshandbuch für Polargewässer bei.

Please enclose the Polar Ship Certificate and the Polar Water Operational Manual.

13.2 Geben Sie bitte die Art/Typ und Anzahl der für die Anlandungen/Besichtigungen vorgesehenen Boote an.

Please specify type and number of boats to be used for landings/sightseeing.

13.3 Sind die Boot-Führer besonders geschult für den Einsatz in der Antarktis?

Are the boat drivers specially trained for service in the Antarctic?

Ja

Yes

Nein

No

Geben Sie bitte an, wann die Schulung erfolgt(e) und fügen Sie gegebenenfalls Zertifikate bei.

Please indicate the training date and possibly enclose certificates.

13.4 Geben Sie bitte den Herausgeber und das letzte Update der während der Reise verwendeten Seekarten an.

Please name publisher and last update of nautical charts to be used during the trip to the Antarctic.

13.5 Geben Sie bitte an, auf welche Weise, von wem und in welchem Umfang Eiskarten während der Reise bezogen werden sollen.

Please state how, where from and to what extent ice charts are to be received during the trip.

³ Protection and indemnity insurance, commonly known as „P&I“, is a marine insurance against third party liabilities and expenses arising from owning ships or operating ships as principals. It is distinct from other forms of marine insurance purchased by ship owners such as hull insurance and war risk insurance.

13.6 | Welche Fernberatungen für Eis, Wetter, Routenplanung und Informationsaustausch mit anderen Schiffen sind vorgesehen?

Which remote consultation for ice, weather, routing and information exchange with other ships is provided for?

13.7 | Werden die Besuche der Zielgebiete mit anderen Veranstaltern koordiniert?

Are visits of the destination areas going to be coordinated with other tour operators?

Ja
Yes

Nein
No

14 | **Notfallplanung**

Emergency Planning

14.1 | Beschreiben Sie bitte Ihren Notfallplan oder legen Sie diesen bei. Berücksichtigen Sie dabei bitte unterschiedliche Szenarien (auch den schlimmsten Fall) ebenso wie den Fall, dass eine „Abholung“ nicht rechtzeitig erfolgt sowie die Möglichkeit des Misslingens einer Rettung und erforderliche Reaktionen durch Außenstehende.

Please describe your contingency plan or attach it. Please take various scenarios into consideration (the worst case as well), including the case that search and rescue are not feasible in due time, as well as options of failure and required external reactions.

14.2 | Wurden Vereinbarungen zu Suche und Rettung (Search and Rescue, SAR) mit örtlichen Logistikbetreibern getroffen? Falls ja, fügen Sie bitte entsprechende Belege/Verträge bei.

Did you make arrangements with local logistic suppliers in regard to Search and Rescue (SAR)? If yes, please attach respective documents/contracts.

14.3 | Bitte geben Sie an, auf welche Weise sichergestellt wird, dass in Notfällen möglichst keine fremde Hilfe in Anspruch genommen werden muss.

Please explain how self-sufficiency will be achieved in case of emergency.

15 Informationen an Bord

Information on board

15.1 Bitte geben Sie die Bordsprache an.

Please indicate language on board.

15.2 Bitte geben Sie an, in welchen Sprachen die Anweisungen zum Verhalten im Notfall auf dem Schiff ausgehängt werden.

Please specify languages of displayed emergency instructions.

15.3 Bitte geben Sie an, in welchen Sprachen die Informationsblätter zu Umweltschutz und Abfallmanagement an Bord zur Verfügung stehen.

Please specify languages of distributed information material on environmental protection and waste management.

15.4 Erläutern Sie bitte, wie und wann Mannschaft und Passagiere über die Umweltschutzregelungen in der Antarktis sowie über Auflagen und Bedingungen entsprechend der Genehmigung des Umweltbundesamtes für diese Reise/en informiert werden.

Please outline how and when crew and passengers will be informed about the environmental protection rules applicable to the Antarctic and about conditions and provisos the German Environment Agency laid down in its permit for this/these trip(s).

15.5 Erläutern Sie bitte, wie der Abfallmanagementplan gemäß Anlage V (10) MARPOL Mannschaft und Passagieren zugänglich gemacht wird.

Please explain how the waste management plan according to Annex V (10) MARPOL is made available to crew and passengers.

15.6 Kreuzen Sie bitte in der Tabelle die Unterlagen, Regelungen und Gesetze an, von denen Kopien an Bord für die Passagiere zugänglich sind.

Please tick in the table below the documents, regulations and laws of which copies are on board and publicly accessible.

Vorhanden

on file

Kopie ist an Bord und öffentlich zugänglich:

Copies are on board and publicly accessible:

Kopie der aktuellen Genehmigung (ggf. mit Auflagen) des UBA

Copy of current permit issued by the German Environment Agency (including additional conditions)

UBA-Leitfaden und UBA-Faltblatt für Besucher der Antarktis

Visitor Guidelines for the Antarctic (booklet and flyer) published by the German Environment Agency

Aktuelle Liste, ggf. mit Managementplänen und Karten zu ASPAs, ASMAs und HSMs⁴

Most updated list, possibly including management plans and maps, regarding ASPAs, ASMAs and HSMs⁴

Alle aktuellen Empfehlungen/Resolutionen der Konsultativtagungen der Antarktisvertragsstaaten (ATCM) in der Antarktis wie z.B. die „Visitor Site Guidelines“ (erhältlich z.B. beim Antarctic Treaty Secretariat (ATS) unter www.ats.aq)

All current ATCM recommendations/resolutions regarding tourism in the Antarctic as e.g. “Visitor Site Guidelines” and the Resolution on ship-based tourism (available from e.g. the Antarctic Treaty Secretariat (ATS), www.ats.aq)

Gesetz zur Ausführung des Umweltschutzprotokolls vom 4. Oktober 1991 zum Antarktis-Vertrag (Umweltschutzprotokoll-Ausführungsgesetz - AUG) vom 22. September 1994 (BGBl. 1994 I, S. 2593)

Act Implementing the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty of 22 September 1994 (Federal Law Gazette 1994 I, p. 2593)

Antarktis-Vertrag vom 1. Dezember 1959

Antarctic Treaty of 1 December 1959

Umweltschutzprotokoll vom 4. Oktober 1991 zum Antarktis-Vertrag mit Anlagen I bis V (BGBl. 1994 II S. 2478)

Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty of 4 October 1991, including Annexes I to V (Federal Law Gazette 1994 II, p. 2478)

Übereinkommen vom 1. Juni 1972 zur Erhaltung der antarktischen Robben (Robbenschutzabkommen) (BGBl. 1987 II S. 90)

Convention for the Conservation of Antarctic Seals, 1 June 1972 (Federal Law Gazette 1987 II, p. 90)

Übereinkommen vom 20. Mai 1980 über die Erhaltung der lebenden Meeresschätze der Antarktis (BGBl. 1982 II S. 420)

Convention on the Conservation of Antarctic Marine Living Resources, 20 May 1980 (Federal Law Gazette 1982 II, p. 420)

Handbuch des antarktischen Vertragssystems (Englisch 2002)

Handbook of the Antarctic Treaty System (English 2002)

MARPOL mit Anlagen I bis VI (BGBl. 1996 II S. 399 und S. 977)

MARPOL with Annexes I to VI (Federal Law Gazette 1996 II, pp. 399, 977)

IAATO Vessel Call Data

Station Call Data (compiled by IAATO or COMNAP)

⁴ Verordnung über besonders geschützte Gebiete, besonders verwaltete Gebiete, historische Stätten und Denkmäler in der Antarktis (Antarktis-Schutzgebietsverordnung – AntSchV) vom 25. April 2005, die zuletzt durch die Verordnung vom 03.06.2020 (BGBl. 2020 II S. 378) geändert worden ist.

16 Medizinische Versorgung

Health care

- 16.1 Wie und wann werden die (potentiellen) Teilnehmenden über die Krankheits-/Unfallrisiken bei der Antarktisreise unterrichtet?

How and when are (potential) participants informed about possible health risks and accident hazards in the Antarctic?

- 16.2 Auf welche Weise und zu welchem Zeitpunkt wird ein ausreichender Gesundheitszustand der Schiffsbesatzung und der Passagiere für die Teilnahme an der Reise festgestellt?

How and when will medical checks of crew, staff and passengers be made to ensure that they are healthy enough to participate in the trip?

- 16.3 Wird eine eigene Krankenversicherung von den Passagieren verlangt?

Do you ask passengers for a private health insurance?

Ja
Yes

Nein
No

- 16.4 Welches medizinische Personal ist an Bord anwesend? Über welche medizinische Ausstattung verfügt das Schiff?

What medical personnel are present on board? What medical equipment does the ship provide?

- 16.5 Ist ein Evakuierungsplan für medizinische Notfälle vorhanden?

Is there an evacuation plan for medical emergencies?

Ja
Yes

Nein
No

Welchem Standard folgt er?

Which standard does it follow?

17 Verwendung von Chemikalien/Transport gefährlicher Stoffe

Use of chemicals/Transport of hazardous substances

- 17.1 Geben Sie bitte die Art, Menge und biologische Abbaubarkeit der während der Reise eingesetzten Reinigungs-, Wasch- und Bleichmittel an und fügen Sie die Produktdatenblätter bei.

Please indicate type, amount and biodegradability of cleaning agents, detergents and bleaching agents to be used on the trip and attach the product data sheets.

Art
Type

Menge
Amount

Biologische Abbaubarkeit
Biodegradability

Art Type	Menge Amount	Biologische Abbaubarkeit Biodegradability

- 17.2 Bitte fügen Sie eine Auflistung loser Brennstoff- und Öltanks >50 l (ohne Ladung) mit Angabe des Inhalts und des Lagerungsorts bei.

Please attach a list of unmounted tanks with fuels and oil > 50 l (without content) and indicate their load and storage location.

18 Abfälle, Abwässer und Ballastwasser

Waste, waste water and ballast water

- 18.1 Beschreiben Sie bitte, auf welche Weise Sie Abfälle minimieren.

Please describe how you intend to minimize waste.

- 18.2 Auf welche Weise werden anfallende feste Abfälle behandelt und entsorgt? Schätzen Sie bitte die erwarteten Abfallmengen der unterschiedlichen Abfallkategorien (z. B. Kunststoffe, organische Reste, Restmüll etc.).

What measures are taken to handle and dispose of produced waste? Please estimate expected amounts of the various categories of waste (e.g. plastics, organic residues, residual waste).

Abfallart Type	Menge Amount	Abfallbehandlung Waste treatment	Art der Entsorgung Type of disposal

Hinweise: Nach Regel 10 Abs. 2 Anlage V MARPOL muss jedes Schiff mit einer Bruttoreaumzahl von 100 und mehr und jedes Schiff mit der Erlaubnis zur Beförderung von 15 oder mehr Personen einen Müllbehandlungsplan mitführen, der von der Besatzung zu befolgen ist. Dieser Plan muss in schriftlicher Form Verfahren für das Verringern, Sammeln, Lagern, Bearbeiten und Beseitigen von Müll sowie für den Gebrauch der Ausrüstung an Bord enthalten. Er muss auch die Person oder Personen bezeichnen, die für die Ausführung des Plans zuständig sind.

Please note: According to Reg. 10 (2) Annex V MARPOL every ship of 100 gross tonnage and above, and every ship which is certified to carry 15 or more persons shall carry a garbage management plan which the crew shall follow. This plan shall provide written procedures for minimising, collecting, storing, processing and disposing of garbage including the use of the equipment on board. It shall also designate the person or persons in charge of carrying out the plan.

18.3 Werden Abwässer in die antarktische Umwelt abgegeben?

Is waste water released into the Antarctic environment?

Ja
Yes

Nein
No

Art der Abwässer (behandelt/unbehandelt) Type of sewage (treated or untreated)	Menge in m ³ Amount of sewage	Ort der geplanten Einleitung Place of discharge
Schwarzwasser Sewage	<input type="radio"/> behandelt treated <input type="radio"/> unbehandelt untreated	
Grauwasser Grey water	<input type="radio"/> behandelt treated <input type="radio"/> unbehandelt untreated	
Flüssige Haus- haltsabwässer Domestic liquid waste	<input type="radio"/> behandelt treated <input type="radio"/> unbehandelt untreated	
	<input type="radio"/> behandelt treated <input type="radio"/> unbehandelt untreated	
	<input type="radio"/> behandelt treated <input type="radio"/> unbehandelt untreated	

18.4 Wird Ballastwasser im Antarktis-Vertragsgebiet abgegeben?

Do you plan to discharge ballast water into Antarctic waters?

Ja
Yes

Nein
No

18.4.1 Wird gemäß Regel B-2 des Ballastwasserübereinkommens in Verbindung mit den MEPC 56/23 „Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area“ ein Ballastwassertagebuch geführt?

Do you keep a ballast water record book according to Reg. B-2 of the Ballast Water Management Convention in conjunction with MEPC 56/23 „Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area“?

☐ Ja
Yes
 ☐ Nein
No

18.4.2 Wird gemäß Regel B-1 des Ballastwasserübereinkommens in Verbindung mit den MEPC 56/23 „Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area“ ein Ballastwasser Management Plan an Bord mitgeführt?

Do you have a ballast water management plan on board according to Reg. B-1 of the Ballast Water Management Convention in conjunction with MEPC 56/23 „Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area“?

☐ Ja
Yes
 ☐ Nein
No

18.4.3 Werden im Fall des Ballastwasseraustausches nach Regulation B-4 des Ballastwasserübereinkommens die Vorgaben der MEPC 56/23 „Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area“ berücksichtigt?

Do you consider the provisions of MEPC 56/23 „Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area“ in the case of ballast water exchange according to Reg. B-4 of the Ballast Water Management Convention?

☐ Ja
Yes
 ☐ Nein
No

18.4.4 Wird eine Behandlung des Ballastwassers mit einer Ballastwasserbehandlungsanlage erfolgen?

Is the ballast water treated by a ballast water treatment facility?

☐ Ja
Yes
 ☐ Nein
No

18.5 Ist die Übernahme von Abfällen von Landexpeditionen oder Stationen zur Rückführung vorgesehen?

Is waste originating from expeditions or stations supposed to be exported out of the Antarctic?

Ja Nein
Yes No

Geben Sie bitte Art, Menge und Herkunft des Abfalls sowie den Ort der Rückführung an.

Please identify type, volume and origin of the waste and the export destination.

Abfallart Type	Menge Amount	Expedition/Station Origin (expedition/station)	Ort der Rückführung Export destination

Hinweis: In der Antarktis erzeugte Abfälle im Sinne von § 22 Abs. 1 AUG (z. B. elektrische Batterien, PVC, Gummi, Schmieröle, behandeltes Nutzholz, sonstige feste nichtbrennbare Abfälle) sind grundsätzlich aus der Antarktis zu entfernen. Die Ablagerung von Abfällen auf eisfreien Landflächen und in Frischwassersystemen ist verboten. Die Entsorgung von in der Antarktis erzeugten flüssigen Haushaltsabfällen oder anderen flüssigen Abfällen in das Meer bedarf der Genehmigung. Eine Entsorgung dieser Abfälle auf eisfreien Landflächen, auf Meer-, Schelf- und Festlandeis ist verboten.

Please note: Wastes within the meaning of Article 22 paragraph 1 AIEP produced in the Antarctic (e.g. electrical batteries, polyvinyl chloride, rubber, lubricating oils, treated timbers, other solid, non-combustible wastes) shall principally be removed from there. Disposal of wastes on ice-free areas or into freshwater systems is prohibited. The disposal into the sea of domestic liquid waste or of other liquid waste produced in the Antarctic shall be subject to a permit. It is prohibited to dispose of these kinds of waste on ice-free areas, sea ice, ice shelves or the ice-sheet.

19 **Einschätzung der Auswirkungen des geplanten Vorhabens auf die antarktische Umwelt**

Assessment of the impacts of the planned project on the Antarctic environment

19.1 Sind nach Ihrer Einschätzung durch das Vorhaben Auswirkungen auf die antarktische Umwelt, besonders auf die Schutzgüter gemäß § 3 Abs. 4 AUG⁵, möglich?

Do you think that the project will entail any impacts on the Antarctic environment, in particular on the assets to be protected and defined in Article 3 paragraph 4 AIEP⁶?

Ja Nein
Yes No

⁵ **§ 3 Abs. 4 AUG** lautet:

Die Genehmigung darf nur erteilt werden, wenn die Tätigkeit in der Antarktis keine:

1. nachteiligen Wirkungen auf Klima- oder Wetterverhältnisse,
2. erheblichen nachteiligen Wirkungen auf die Luft- oder Wasserqualität,
3. erheblichen Veränderungen der atmosphärischen, Land-, Wasser-, Gletscher- oder Meeresumwelt,
4. schädlichen Veränderungen in der Verbreitung, Häufigkeit oder Produktivität von Tier- und Pflanzenarten oder deren Populationen,
5. zusätzlichen Gefahren für gefährdete oder bedrohte Arten oder deren Population,
6. Schädigung oder erhebliche Gefährdung der Gebiete von biologischer, wissenschaftlicher, historischer, ästhetischer Bedeutung oder der Gebiete mit ursprünglichem Charakter,
7. sonstigen erheblichen Beeinträchtigungen der Umwelt und der abhängigen Ökosysteme besorgen lässt.

⁶ **Article 3 paragraph 4 AIEP** reads as follows:

A permit may only be issued if the activity in the Antarctic does not give cause to suspect any:

1. adverse effects on climate or weather patterns;
2. significant adverse effects on air or water quality;
3. significant changes in the atmospheric, terrestrial, aquatic, glacial or marine environment;
4. harmful changes in the distribution, abundance or productivity of animal or plant species or their populations;
5. further jeopardy to endangered species or populations;
6. harm or significant jeopardy to areas of biological, scientific, historic or aesthetic significance or of a primeval nature; or
7. other significantly detrimental effects on the environment or dependent and associated ecosystem.

Welche Auswirkungen könnten eintreten (Auslöser, Ausmaß, Dauer, Intensität)?

Please describe potential impacts (trigger, extent, duration, intensity)?

19.2 Sind nach Ihrer Einschätzung kumulative Auswirkungen⁷ im Aufenthaltsgebiet möglich?

Do you expect cumulative impacts⁸ on the area of activity?

Ja
Yes

Nein
No

Bitte erläutern Sie Ihre Einschätzung.

Please explain.

19.3 Was wird getan, um Schädigungen der antarktischen Umwelt zu vermeiden oder auf ein Mindestmaß zu reduzieren?

What will be done to avoid damage to the Antarctic environment or to reduce it to an absolute minimum?

⁷ **Kumulative Auswirkungen** entstehen durch eine Kombination verschiedenster Auswirkungen vergangener, gegenwärtiger und vorhersehbarer zukünftiger Tätigkeiten. Diese Tätigkeiten finden über einen gewissen Zeitraum an einem Ort statt und können zusammen oder wechselseitig wirken (siehe Punkt 3.3.2. der Guidelines for Environmental Impact Assessment in Antarctica angenommen mit ATCM-Resolution 1 (2006)).

⁸ A **cumulative impact** is the combined impact of past, present, and reasonably foreseeable activities. These activities may occur over time and space and can be additive or interactive/synergistic (according to point 3.3.2. of the Guidelines for Environmental Impact Assessment in Antarctica adopted with ATCM-Resolution 1 (2006)).

Dem Fragebogen liegen folgende Zeugnisse und Dokumente in Kopie bei. Falls diese bereits früher im UBA eingereicht wurden und keine Änderungen vorliegen, kreuzen Sie bitte „vorhanden“ an.

Copies of the following new documents have been attached. If there are no changes in documents already submitted to the German Environment Agency, please tick “on file”.

neu vorhanden
new on file

Dokumente
Documents

Müllbehandlungsplan für das Schiff (MARPOL Anl. V (10))
Garbage management plan for the ship according to MARPOL Annex V 10)

Ballastwassermanagementplan
Ballast water management plan

Internationales Zeugnis zur Verhütung der Ölverschmutzung und Nachtrag zum Zeugnis
International Oil Pollution Prevention Certificate (IOPP) and Supplement to the IOPP-Certificate

Bordeigener Notfallplan für Ölverschmutzungen
Shipboard Oil Pollution Emergency Plan

Internationales Zeugnis über die Verhütung der Verschmutzung durch Abwasser
International Sewage Pollution Prevention Certificate (ISPP)

Internationales Zeugnis über die Verhütung der Luftverunreinigung durch Schiffe und Nachtrag zum Zeugnis
International Air Pollution Prevention Certificate (IAPP) and Supplement to the IAPP-Certificate

Sonstige Typenprüfzeugnisse, falls weitere technische Einrichtungen zur Behandlung von Öl, Abwässer, Müll, Abgasen und Ballastwasser an Bord vorhanden sind und diese vorliegen
Other type approvals, if further technical facilities available on board for treatment of oil, sewages, wastes, emissions and ballast water

Typenprüfzeugnis Verbrennungsofen, falls vorhanden
Type approval incinerator, if available

Internationales Zeugnis über ein Bewuchsschutzsystem bzw. Erklärung über ein Bewuchsschutzsystem
International Anti-Fouling System Certificate or declaration on Anti-Fouling-System

Bescheinigung über Entrattung oder Befreiung von der Entrattung
Ship Sanitation Control Exemption Certificate

Klassezeugnis Schiff und Maschine
Certificate of Class for ship and machinery

Internationaler Schiffsmessbrief
International Tonnage Certificate

Freibordzeugnis
International Load Line Certificate

Sicherheitszeugnis nach SOLAS für Frachtschiffe/Spezialschiffe
Cargo/Special Purpose Ship SOLAS Safety Construction Certificate

Manöverdatenblatt
Manoeuvring booklet

Stabilitätsunterlagen
Stability Booklet

Lückenlose Stammdatendokumentation
Continuous Synopsis Record (CSR)

Internationales Zeugnis über die Gefahrenabwehr an Bord eines Schiffes
International Ship Security Certificate (ISPC)

Schiffsbesatzungszeugnis
Minimum Safe Manning Certificate

ISM Zertifikate (nach § 14.4 ISM code/SOLAS Reg IX/4.3):
ISM Certificates / Safety Management Certificate (SMC)

Zeugnis für Polarschiffe
Polar Ship Certificate

Betriebshandbuch für Polargewässer
Polar Water Operational Manual

Trinkwasserbescheinigung
Drinking Water Certificate

Fragebogen Teil 3 „Erfahrungsnachweise des leitenden Schiffspersonals“
Part 3 of the questionnaire “Proof of experience of crew in charge”

P&I Versicherungspolice (bitte schwärzen Sie die Prämienangaben)
P&I insurance policy (please black out cost info)

Karte der geplanten Reiseroute
Map outlining the planned itinerary

Mir ist bekannt, dass ich im Falle eines Wiederholungsantrages die im Teil 2 des Fragebogens „Schiffsgrunddaten“ gelisteten Schiffszeugnisse, deren Gültigkeit zeitlich befristet ist, nach Verlängerung der Gültigkeit oder Neuausstellung erneut vorlegen muss.

I am aware that in case of a repeat application I have to resubmit those ship certificates listed in Part 2 „Basic ship data“ of the questionnaire whose validity is time-limited.

Ich stelle sicher, dass alle Teilnehmenden der Tätigkeit aufgrund geeigneter Schulung über ausreichende Kenntnisse hinsichtlich des Umweltschutzes in der Antarktis und der Vorschriften des AUG verfügen (§ 33 Abs. 1 und 2 AUG).

I guarantee that all participants in the planned activity, by virtue of appropriate instruction, have adequate knowledge of environmental protection in the Antarctic and of the provisions of the AIEP (Article 33 paragraphs 1 and 2 AIEP).

Ich bin über die geltenden Vorschriften hinsichtlich ASPAs, ASMAAs und HSMs sowie CCAMLR-Monitoringgebieten informiert und gebe die Informationen an die Teilnehmenden der Reise weiter. Die geltenden Visitor Site Guidelines für häufig besuchte Anlandeorte in der Antarktis werden von mir und den übrigen Teilnehmenden anerkannt. Das Umweltschutzprotokoll zum Antarktis-Vertrag, das AUG und der Leitfaden für Besucher der Antarktis sind mir und den übrigen Teilnehmenden bekannt.

I am informed about the regulations in force concerning ASPAs, ASMAAs and HSMs as well as CCAMLR Monitoring Areas and I pass on this information to the participants. Me and the participants acknowledge effective Visitor Site Guidelines for frequently visited landing sites in the Antarctic. Additionally, we know about the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty, the AIEP and the guidelines for visitors to the Antarctic.

Mir ist bekannt, dass spätestens 3 Monate nach Abschluss der Reise eine zweite Meldung an das UBA erforderlich ist, in der Details der Reise und Änderungen gegenüber obigen Antworten anzugeben sind. Die im entsprechenden Fragebogen Teil 4 Nachreiseangaben abgefragten Daten werden während der Reise sorgfältig gesammelt.

I know that at the latest three months after the journey I am obliged to submit a post-visit report to the German Environment Agency giving details and changes occurred as against planning. The data required in part 4 of the questionnaire “Post-visit report”. will be carefully compiled during the trip.